

Lục Tỉnh Tân Văn

Do Văn Phòng Xuất Bút裴君 (17-74) tặng Huỳnh Chiêu Đăng gửi Kho Sách Xưa Quán Văn Đông (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

<p>CHUYÊN NGUYỄN-V. CỎA</p> <p>CHIA BAN: Một năm 6000 Sáu tháng 3000 Ba tháng 1500</p> <p>CHUYÊN NGUYỄN-V. CỎA 115-117, Rue de la République HANOI</p>	<p>六省新報</p> <p>Ngày Thứ Hai Ngày Thứ Tư và Ngày Thứ Sáu</p> <p>Mã số báo là 6304</p> <p>Address: HANOI</p>	<p>CHIA BAN: Một năm 7500 Sáu tháng 4000 Ba tháng 2000</p> <p>PHI LES ABONNES: 3 ANNEES: Aux bureaux de journaux 6 ANNEES: Aux bureaux de Truong-Me-Tho-Viet.</p> <p>On traite à forfait pour les abonnements de longue durée. Les prix sont payables d'avance.</p>
--	---	--

MỤC-LỤC

- | | |
|---|---------------------------------|
| 1. - Việc binh biến tại Vũ-xương và Nghi-xương. | 10. - Xe hơi cồng kềnh. |
| 2. - Bồi có hoa trúc. | 11. - Lẽ 78. |
| 3. - Quan Toàn quyền đã đến Nha-trang. | 12. - Mãng M. Nguyễn-ch. Điền. |
| 4. - Viết nam kỳ niềm dai. | 13. - Trường bài-toán quốc âm. |
| 5. - Vinh thăng. | 14. - Hết vui. |
| 6. - Thăng chân trâu quá đừ. | 15. - Làm Hương chức mà cờ bạc. |
| 7. - Ăn cướp ban ngày. | 16. - Thông báo. |
| 8. - Bồi được ăn cắp. | 17. - Trùng Phansa. |
| 9. - Tiền hành. | 18. - Hương trướng. |

Việc binh biến tại Vũ-xương và Nghi-xương

Trong một số báo trước, bản-quán đã dịch đăng bức điện-in nói về việc loạn ở Vũ-xương và Nghi-xương tại tỉnh Hồ-bắc. Nay xét ra việc loạn ấy thật có cái thể hành-trương chóng quá; mới không đầy một tuần lễ mà hai xứ ấy đã xảy ra việc binh biến rất nên khùng khiếp, nhân dân tử thương thật đã thấm-thét, tài-sản tổn hại kể đến hàng vạn. Cái họa căn ấy, có phải tại binh lính làm ra không? Không. Đó là bởi cái độc thủ của Đốc-quân gây nên, mà nói cho phải thì chính thật bởi cái lòng tham muốn của Vương-chiếm-Nguyên xui nên thế vậy.

Dân-quốc Trung-hoa từ khi Viên-thế-Khải quá cố, thì cái dân-quyền lại bị người trên vùi dập, mà quyền thế của Đốc-quân càng ngày lại càng thêm lừng lẫy dọc ngang ngang dọc, muốn sao nên vậy, không cần phải mang lính Chánh-phủ, cứ tự ý thêm quân để khoáng trương thế-lực của mình; cái nói phân-tranh tạo-loan, thối còn nói sao cho cùng. Hiện bây giờ lại càng tệ lắm nữa, mỗi Đốc-quân nhiều ra có đến 10 vạn quân, ít ra cũng đến vài ba vạn, ngách quân ngày càng thêm mãi, lương bổng sao cho chi cấp được châu toàn; rồi ra trong thì bác tước của dân, ngoài thì trái-đãi càng eo ngặt. Việc nước đã nhiều đến tổn hại, mà lòng dân oán giận càng ngày càng thêm, quân dân đối với nhau như nước với lửa, mà sự hành-động của Đốc-quân càng ngày càng hung bạo, ai nấy chỉ cốt làm lợi cho mình, gia tư của các Đốc-quân nhiều ra đến vài ngàn vạn, ít ra cũng đến vài trăm vạn là thường. Đốc-quân giàu thêm bao nhiêu, thì quân lính lại khổ thêm ra bấy nhiêu. Như vậy thì sự binh biến ừ sao cho khỏi được.

Còn như Vương-chiếm Nguyên từ khi làm Đốc-quân Hồ-bắc đến giờ, kỹ-luật trị quân đã không có mà tài lợi tu-kỷ ngày mỗi gia thêm. Có người nói gia tư của Vương ba bốn ngàn vạn, lại có người nói gia-tư cũng đến bảy tám ngàn vạn, nhưng thật cũng đến vài ngàn vạn

chớ không ít. Vừa rồi Vương đến Bắc-kinh khi về lại được nặng túi thêm, thế mà những binh lính lương bổng chẳng chi phát cho chút nào cả, cái người binh loạn ngầm ngầm đã từ báo, một sớm bùng lên, không thể giúp đi được nữa.

Trong khi binh biến ấy, có người nói quân Tàu chết đến hơn ngàn, lời nói ấy tuy không lấy gì làm đích thật, nhưng những kẻ vô-có thiệt mạng cũng không vừa. Còn như người ngoài, bị thương cũng khá nhiều mà bị kiếp lước cũng đã lắm.

Nhưng lại may là người nước ngoài không có ai chết, nếu có ra thì sự ngoại-giao lại thành ra cái ác-cảm rất sâu độc mà hề khôn-nạn có lẽ lại còn hơn thế nữa kia.

Nhưng cứ lấy cái tình-hình sau khi xảy ra sự binh-biến đó, cái tài sản của người ngoài, bị tổn hại vào đó thực cũng khá to, như vậy mà chẳng bồi thường sao cho yên việc được? Và lại còn nhiều sự người ngoài phải khổ đến thiệt hại vào đó, cái thế tất cũng chẳng chịu im nào.

Khi mới sanh ra sự binh-biến ấy, thì tưởng là quân lính làm loạn, sau mới rõ ra là kẻ có trách nhiệm vào đó không biết cách trị an. Khi loạn tại Vũ-xương, có người đổ cho tại quân Nghi-xương phiến động. Nhưng xét ra quân Nghi-xương đến đó cũng chỉ do một vài ngàn thối, mà Vũ-xương là nơi trọng trấn, đóng đó kẻ có vài vạn quân, thì có lẽ đâu một vài ngàn quân khách lại tự làm loạn được hay sao? Ý hẳn quân ở Vũ-xương tự khởi loạn lên trước, rồi sau quân Nghi-xương thừa cơ mà cũng khởi loạn theo đó thôi.

Ồi! Quân nhân để giữ dân, mà lại làm hại dân, thì còn gì đáng to sự hơn nữa. Nhưng cái nguyên-do sự loạn ấy chỉ tại loạn lính ở đó sắp phải giải tán, mà lương bổng lại không ai phát cho, đi ăn dụng từng ăn cơm, còn trách chi chúng được, bởi vậy nên nói là cái tội Đốc-quân và Vương-chiếm-Nguyên gây nên việc loạn ấy, thực cũng không phải là

Bồi có hoa trúc

Đạo đời, tưởng ai cũng hiểu, ngón trong một bàn tay sao khỏi ngón cao ngón thấp, ngón vẫn ngón dài; đàn trong một nước sao khỏi người trung kẻ nịnh, người ngay kẻ gian, người tốt kẻ xấu; con trong một nhà sao khỏi đứa thuận đứa nghịch, đứa nết đứa hư, đứa vầy đứa khác; huống chi trong một ti một số, quan viên chức việc lại chẳng có tham quan ó-lại chẳng ru? Ấy là lẽ hằng thường có vậy. Mà miệng thế không hầu xét nét, nên mỗi khi thấy có người trong ti nào số nào ý quyền lực, cậy thế hiếp người, làm chuyện bất minh bày đều bất chánh, thì lấy làm oán vưu hết sức, song chẳng dám ra đầu cáo, cứ ôm ấp để lòng, ta-nhà thiết-xi, từng nhĩ giao đầu, rồi lại trở mà trách quan trên sao có bất công, hoặc trường ác hoặc nhắm mắt bỏ qua để cho người mình khâm-bạc; chẳng nghĩ, phạm ăn quan lớn, ai lại chẳng vi danh vi phân, vì nước vì dân mà đi muốn để vậy sao, ngặt bởi hoặc xem không cùng, xét không tận, hoặc thấy biết mà chuyện vô cơ khó nói khừ trừ; lại thêm người giúp việc quan - bồi vậy mới có câu tục ngữ: tốt đó xấu che - người giúp việc quan chuyện tốt thì dờ ra khoe, nói xin bang thường, chỉ như việc xấu xa tội lỗi, thì che đậy kín

mi kín mít, ai để tiếc lạn với ai. Biết vậy mà quan trên cũng chưa phải nhắm mắt bỏ qua hồng trách; những quan thanh chỉ cũng hằng ru-tru trừ hại vậy. Như ông Hérisson, tiếng thanh chỉ xa gần đã nó-nữ, từ ngày ngài qua binh chánh cơ Mật-thám, ngài hằng đi dạ lo trừ hại cho dân và quyết tta lọc cơ-mật-thám cho trong cho sạch. Hãy xem lấy những gương trước như vụ Bentré, Cantho đó thì rõ; cho đến khi ngài về Saigon, vụ ăn-cướp tàu Nam-sanh, nay còn đang tra vấn. Kể biết mấy tay tham quan ó-lại bị sự công binh chánh trực của ngài mà phải lụy đời.

Nay tới vụ « bồi », Đốc-Kỷ với Bày-Ti mới bắt ra đây, ít cũng chẳng khỏi tay ngài thường phạt. Ai có Công thì thường, ai có tội thì trừng; mảy con chiện có ghé phải bỏ xa bầy, kéo lấy cùng hét.

Đám bồi làm Đốc-Kỷ với Bày-Ti mới bắt đây là một đám bồi rất lớn, có hoa trúc, chẳng biết sự ai, làm lòng xua nay, tiếng tăm vô số. Để cho đến đời hôm tháng trước đánh Cai-Ta với Đốc-Bầu bị thương tích. Bồi mà làm lòng đến thế, thì chẳng còn kiên phép nước là gì rồi; những tay Mật-thám có danh há chịu để cho chúng nó tung hoành một góc.

Bên họ Đốc Kỷ với Bày-Ti quyết tìm tới đó. Vô lối Cho-quán, kêu đồ ngang đương đầu nghĩ, muốn chèo dục theo má sông, tới khuỷa quai có một chiếc ghế lưng, trên ba bốn người ngồi, nhìn qua là ghe bồi đi ăn vé. Lăng lạng theo sau; qua tới khúc cạn, vào xèo, thấy bồi cũng cứ việc dạy chèo riếc theo. Vô lối, thấy ghe bồi ngược mới bên gần nhà, hai tên khuôn đồ lên trước, còn một tên mới bước lên, một tên còn dúi thuyền. Thấy Đốc liền kêu tên « Mươi-Linh » bảo phải trở lộn xuống. Mươi-Linh biết tiếng Đốc-Kỷ, không dám cương bèn trở xuống, ngồi với một tên còn dúi ghe đó mà chịu phép; còn hai tên khuôn đồ lên trước hay động, nhảy mất hét.

Trời Mươi-Linh là chánh bực với tiêu-công vừa xong, muốn quay thuyền về, bỗng đâu ngoài có một ghe bồi cũng đi ăn vé, xông vào xèo đó nữa. Thấy Đốc mắng họ « Còn nữa há ! Vô đây » Tức thì cả ba bốn tên bồi trên ghe nhảy chạy hét.

Hỏi Mươi-Linh những ai đó, Linh bèn thú thật rằng thuyền của tên Cao; thấy Đốc dạy phải kêu Cao xuống mau mau, không chạy đâu cho khỏi. Linh liền kêu; Cao tới ra, xuống ghe chịu tội. Hai ghe đầy những hàng với hai tên Chánh bực là Linh với Cao, thảy đội với Bày-Ti dạy quay thuyền, chẳng cần bắt nữa.

Tôi đã nói bồi có hoa trúc, vì tên Linh này thường hay đi xe-máy cặp với tên

lời quá đáng vậy.

Nghe đầu Vương-chiếm-Nguyên đã điện về Bắc-kinh xin từ chức, là có ý không nhận cái ác-danh tung-loan, mà lại đổ lỗi cho Chánh-phủ, bảo là tại quân-phí không cấp phát thì lương bổng lấy đâu mà chi, bởi vậy chúng mới làm loạn. Cứ xem lời Vương nói như vậy, thì ra các Đốc-quân, bấy lâu tự-dò dụng binh, mà khi có binh-biến lại đổ lỗi cho Chánh-phủ, những cái ác-danh ấy, chắc cũng không tránh được nào.

Mà xét ra cho kỹ, thì nguyên-do cũng bởi Chánh-phủ Bắc-kinh bấy nay đối với các Đốc-quân thật đã thất sách. Nếu cái trách-nhệm đó, tưởng cũng không thể đổ cho ai. Phận sự Chánh phủ Trung-hoa bấy giờ là phải trị người làm sao để giữ cho sự trị an trong nước không có cái nội biến bất kỳ sanh ra, và bảo-hộ được sanh mạng và tài-sản cho người nước ngoài, khiến cho việc ngoại-giao được thỏa hiệp, ấy chính cái vấn-đề rất khẩn thiết cần phải giải quyết ngay. Mà muốn không giải quyết được cái vấn-đề quan-trọng khó-khẩn ấy, thì cái ta, nh phé đóc đã xướng ra trước kia, Trung-hoa phải kíp, nên thi hành vậy.

N. T. C.

Rút T.B.T.V.

Rượu mạnh hiệu DEJEAN

làm cho những tay thợ rượu thầy đầu khơn ngy

Chỉ một mình hãng Denis frères có trữ mà thôi

Thu là lính Mặt-thám dạo chơi; lại mỗi khi dạo phường phố chơi, Lính vào tiệm hút kếu là tiệm Baclieu, những người biết nhất là lính tuần thành, hút bao nhiêu y bao trả hết. Lính lén-lầu cũng vậy. Chẳng những vậy thôi, người có thể mua sắm món chi cũng đặng. Nói tới một lời chớ nào bỡ, Lính lo xam hết.

Bởi cơ, khi vào xét nhà tên Lính, ông Cò với đội Kỳ Bảy Ti, sớm ghé nhà tên Thu; không có Thu; hỏi vợ, vợ nói Thu mới cời xe-đạp ra đi hầu việc. Qua xét nhà tên Lính, nhà như kho trữ đồ, đủ thứ. Quần áo, giẻ-hàng, vòng vàng, lư chơn đèn, tiền bạc chẵn, xe-máy, dao cạo, súng lắp mười tiệm ốp-phơ cũng có mà đáng kể.

Tóm lại một cái xe-máy, một sợi chuyền vàng, một cái quần tây, ba món đó có chử.

Tối sợi chiến vàng. Má-chính thông-ngón tại bót nhìn là chiến của mình bị mất tại tiệm hút Baclieu. Hỏi ra lính khai của tên Chử-bán.

Còn quần tây, Lính khai của đội Một cho. Đội Một, đội Một không nhìn. Tờ ra, tên Lính, bởi có danh, mà có thói liến lạc với lính quan, hẳn chỉ tiếng thiên hạ oán vưu lòng lộng.

Công thường tội trừng; với ai thì chưa biết sao, chớ với ông Hérison, chắc là công của đội Kỳ và bảy Ti chẳng mất, tội của Thu và Chử cũng chẳng bỏ qua. Còn nói gì chú Lính với chú Cao, việc mình lành mành chịu.

Từ đây, sống Saigon, ghé trường hồ đặng an, chẳng còn nghe là bởi.

Tối xin kính mừng và khen ông Hérison quan đầu ti Mặt-thám và khen đội Kỳ với bảy Ti hết đả vì dân vì nước, lại rửa đặng một hồn cho bọn đặng nghiệp là đội Báu với cai Tai.

Còn đả cướp cạn đả mới Saigon Cholon, với sống mà đặng Lefebvre xin khá hết lòng nong sã.

Bui van Trong	3 00
Hồ công Thương	1 00
Ca chơ Hiệp	1 00
Do van Ngã	1 00
Nguyễn van Ngọc	1 00
Võ van Vinh	1 00
Trương hồ Sang	2 00
Huỳnh van Xưa	1 00
Đỗ tấn Hưng	1 00
Võ van Hết	1 00
Huỳnh van Mười	1 00
Phạm l. Trương	2 00
Võ thành Bế	2 00
Huỳnh van Tàu	3 00
Phạm van Sác	0 50
Bui van Giàu	0 50
Nguyễn van Kiêu	0 50
Huỳnh van Sô	1 00
Nguyễn van Tập	0 50
Huỳnh thị Rô	1 00
Phạm van Huy	1 00
Nguyễn van Ngươn	2 00
Huỳnh kiem Ngọc	1 00
Hua Tấn Ngã	1 00
Do tấn Ngã	1 00
Sư Bông	0 50
Phạm van Giáp	0 40
Phạm van Kế	0 40
Đỗ van Thiên	0 20
Nguyễn thị Diệu	0 50
Nguyễn van Thiên	0 50
Vo van Tri	0 50
Lâm van Chu	5 00
Trần van Non	3 00
Tác van Sinh	3 00
Trương van Nền	3 00
Lam van Đoi	3 00
Lam van Ngươn	2 00
Tô Kiêm	2 00
Tran van Tu	2 00
Phạm van Rô	2 00
Tăng van Tánh	2 00
Phạm thị Thi	2 00
Lam thị Yem	2 00
Lâm thị Sai	2 00
Sư xuong Nhu	1 50

Carnet n° 7851 à 7900

Report.....125\$50

Lâm van Chau	1\$00
Su thi Kieh	1 00
Lâm l. Loi	1 00
Lâm thi Thoi	1 00
Nguyễn van Long	1 00
Trần van Hoa	1 00
Lâm thi Hia	1 00
Trần van Minh	1 00
Nguyễn van Hoa	1 00
Vo van Tai	1 00
Vo van Ca	1 00
Lâm O.	1 00
Lâm van Hoa	1 00
Chung Tiên	1 00
Chung sau	1 00
Trần Kiệt	1 00
Huỳnh Sung	1 50
Thị Yên	1 50
Lưu Bửu	1 00
Lưu Chánh	1 00
Trần pbg. Chánh	1 00
Huỳnh Thám	1 00
Lưu Chử	1 00
Lai xen Oí	1 00
Thi xe Hưng	1 00

Nguyễn van Phich	0 50
Vo thi Ngọc	0 50
Nguyễn van Lóc	0 50
Trương van Hiệp	0 50
Lê van Theo	0 50
Lâm van Binh	2 00
Trần van Ut	1 00
Trần van Nghinh	2 00
Son Vot	1 00
Ly Ty	3 00
Trang van Liêng	1 00
Ly Pháp	1 00
Tấn Máy	1 00
Tu huu Đông	1 00
Nguyễn van Minh	1 00
Toanh Sua	2 00
Nguyễn van Quyên	2 00

177\$80

Carnet N° 7901 à 7950

Report.....177\$80

Trần v. Túc	2\$00
Lê van Sôm	1 00
Đương Đắc	1 00
Lâm thành Phát	1 00
Trương Lóc	3 00
Ng Nguyệt	2 00
Lâm hồ Sung	2 00
Chân Hứa	2 00
Lâm tiêu Co	1 00
Trần Miên	1 00
Vũ Tích	1 00
Trần Thành	1 00
Trương thị Hậu	2 00
Huỳnh Tháo	2 00
Bầu Sua	1 00
Châu Mên	2 00
Triêu Càng	2 00
Trương Mạnh	1 00
Ông Thao	1 00
Thị Vón	1 00
Huỳnh Tứ	1 00
Lưu Kinh Bô	1 00
Trần đưng An	1 00
Triêu Ta	1 00
Trần Thành	1 00
Triêu Tap	2 00
Đương Đào	2 00
Chiến Phong	2 00
Đương Niêu	2 00
Lục Tài	2 00
Trương Duân	2 00
Ông Triach	2 00
Châu Châu	2 00
Đương Ô	2 00
Ly Chung	2 00
Ngô Xy	1 00
Lâm Kỳ	1 00
Trần Lương	1 50
Chung Tiên	1 00
Chung sau	1 00
Trần Kiệt	1 00
Huỳnh Sung	1 50
Thị Yên	1 50
Lưu Bửu	1 00
Lưu Chánh	1 00
Trần pbg. Chánh	1 00
Huỳnh Thám	1 00
Lưu Chử	1 00
Lai xen Oí	1 00
Thi xe Hưng	1 00

177\$80

SÔNG LÂU NHỜ RƯỢU

(Longéité grace à une liqueur)

Hiên bây giờ bên nước Huế có một vị điền chủ đã nong sã như người 30 tuổi, đi đặng chử hỏi, an nơi sẽ sống, cả ngày 7 người trái ngoi đổng coi tới-từ làm công chuyện.

Ngày nọ có một người đi thăm họ, hỏi thăm cho biết tại đâu ông nay đang học bài cao mư sức lực thì ông phai kén vấp?

Ông trả lời rằng: Co chi là đó mà hỏi, cả đời tôi trước khi ăn cơm bữa sống mới ỷ nhờ rượu Quina Gentiane tên Lange là một thứ rượu trường sanh bổ lực.

Người khách nghe nói cũng có lòng mê về trường thọ như ông, liền về nhà sai trẻ đi mua cho đặng, thì rượu Quina Gentiane mà đặng mới bữa. Thiên họ nghe nói cũng có đả tham sanh, cũng bèn ra nhà đi mua rượu ấy đặng về mà uống bổ quanh năm.

Có bán trong các tiệm hàng xam (epicerie).

Lời rao

Có một người muốn lãnh diriger une institution privée an giá rẻ vừa xai cơm ba bữa mà thôi. Người ấy đả lãnh direction morale và direction technique, vì chử tây xai đặng, chử Annam cũng đả xai. Văn bằng có đủ.

Ai có cần, xin hỏi bản-quân. P. S. Bản-quân nhận chử rằng người muốn lãnh trách nhiệm lớn lao này là người có tuổi, đã tăng việc giáo-dục trái-mấy mươi năm, đủ tài và đủ trí.

Sách tiểu Bình-thư

CHỮ TÂY VÀ CHỮ QUỐC-NGŨ

(Mannet Français-Annamite)

Cửa ông quan hai Tavernier

Sách này làm bằng chữ Tây, rồi dịch ra chữ Quốc-ngũ, sấp đả đặng người làm quân lính, và đội quân, học theo mà làm việc bổn phận mình cho toàn, hoặc nạp bì, đề hộ nỏ, hoặc đào hang rào sắt mà ngăn ngừa quân nghịch v. v. ...

Bán tại nhà in Portail, đưng Catinat 171-175 Saigon THIỆT KHÉO HẠNG NHẬT

Hàng Thuận-hòa

Hở mới lại

Giấy nhung và kim tuyến, đơn bả đổng bên Tây nhè nhân làm Ông nhò Aluminium Bao đưng thuốc hút bằng Cao sa

Quan Toàn-quyên

ĐẢ ĐẾN NHATRANG

Ngài từ già Nastrang sớm mai bữa 5 Septembre, đả Quinhon nghỉ, đêm tại đó, ngài có ghé Song châu đưng cơm trưa

Ngày 6 Septembre 5 giờ 5 phút lên xe Ô-tô, từ già Quinhon đặng Tourane 11 giờ rưỡi. — Đưng xa có 300 kilom. phải qua 5 cái đò ngang mà đi có nửa ngày, thiết là có kim bả hứ.

Qua chiều 7 Septembre đặng Huế vào vắng đưng Khải-định, rồi quan toàn quyên ở Huế trọn ngày 8 chử đả khám thành nha Institut ophtalmonogique, ngày 9 sớm mai, sẽ đưng lại trở chi Hà-bành.

Việt-Nam Kỉ-niệm đải

LẠC-QUYÊN

TINH SOUTRANG

Carnet n° 7801 à 7850

Réport des listes précédentes....	51\$00
Nguyễn van Cua	1\$00
Nguyễn van Diên	1 00
Nguyễn thành Lập	2 00
Phan van Thành	2 00

Le Prés de st du Comité régional de Soctrang. NGUYEN-VAN-VÂN: Tri huyện.

TINH GIADINH 37\$49 An-Binh 37\$49 An-Điện 50 50

Việt nghech Ông Tr Ng-v-Luyê Ngu, Tr đưc-Long, pho, hêt th hợng năm,

Về ngoc Ông Đoc Nam-k đung-Xư đang-Quy, Tonkin; Huynh-v-G Cờ-ông N Caomien. Bón quàn ông Luong-binh an tr

Thắng Quan

Ngày th Nguyễn-sơ công việc phòng cho khải đưng Khi xem một khoản chử đả đả ngài mới b thì quâ an đưng om ngài hạo s nên phâi b một đức là chậ, khờ phia quan chậ có lại sê hoi ra s cho nó lan đâm nó ngài hạo s làm đũ đả người. Tr cũng đả h vuot đả n

Mây tha Myho, tr có quan N lĩ sê súp Bêluc mà xuông sôn Bì v, n mây quan lại s năm rồi, nhâm Nguyễn-s viêng Cai đổng rồi đật cụ m ban ngày tâm tới h Sáp nh hng quâ chi, trong nó trường khời bại cho siêng đưng nh

HỘI NGƯỜI ANNAM

Chợ mới lớn thuộc về người Pháp và thuộc xứ Algérie là Thuộc địa Langsa. Hệ biết lựa thuốc rời và thuốc điều trị...
Lời nói dành dành, ai nghe cũng vui lòng và khen ngợi.

Vinh thăng

Về ngạch Lương-y Médecins auxiliaires Ông Trần-van-Cau, Dương-v-Diêm, Ng-v-Luýêr, Trần đưc-Hạp, Trần-van-Ngưu, Trần-v-Sang, Trần-v-Loi, Bui đưc-Long, Vu-ngoc-Duong và ông Huỳnh-pho, hết thảy lên chức Lương-y thì sai hạng năm, kể từ ngày 9 Aout 1921.

Về ngạch giáo học professeurs Ông Do-v-Quan giao về quan Thông-đức Nam-kỳ; Ông Duong-v-Long, Ng-quang-Xương, Vu-quang-Hi, và ông Ng-dang-Quy, thì giao về quan Thông sứ Tonkin; Ông Lê-thúc, Phan-v-Diêu, Huỳnh-v-Gi thì quan thông sứ Annam; Còn ông Ng-v-Quốc thì quan Thông sứ Cao-miên.

Thăng chức trâu quá đừ

Quan Nguyễn soái bị lầy

Ngày thứ sáu lễ sớm mai, quan Nguyễn-soái đi Ô-tô-xô-g Bênic mà xem công việc làm cái mang cá thêm cho cầu, phỏng cho xe qua sông đi Saigon Mytho, khét đùng đò.

Khi xem công sự rồi ngẩng trở về, đến một khoan đường phải chờ qua rầy, chẳng để ngài nghe xe của ngài bị cỡi đá ngài mới bảo sôpphê ngừng xe, xuống thì quâ nhiên thấy 2 đứu chần trâu đương óm đá mà sắp lên đường rầy, ngài bảo sôpphê bắt nó mà bị 2 đứu chần trâu bắt hết một đứu chạy vượt, còn một đứu lẩn quẩn dưới ruộng, bị ví chặc, không đường tẩu thoát, chạy nhằm phía quan Nguyễn soái ngài phải năm nhấc nó lại, ngài nghĩ bắt nó được thì sẽ hỏi ra sự tích còn có kẻ lớn chỉ bảo cho nó làm sự ác này.

Đam nó lên xe ô-tô, chạy lại ga gần đó ngài bảo sôpphê hỏi nó, khai coi ai sai nó làm đều ác ấy, quâ nhiên nó nói có người. Tưởng khi người này, bây giờ cũng đã bị bắt rồi và thăng nhỏ chày vượt đã nói trên rồi.

May thay cho thiên hạ bộ hành xe lửa Mytho, tưởng như sự ác này mà không có quan Nguyễn-soái thầy trước thì xe lửa sẽ sụp rầy-nhằm lúc lên dốc cầu Bênic mà chày quá mạnh, có khi phải xuống sông chằng không.

Bị vi, nó chày xuống ruộng mà mình mấy quan Nguyễn soái dầy lẩn lẩn, nhớ lại sự năm trước, cách chừng 5 sáu năm rồi, nhằm khi quan Tổng-thống và quan Nguyễn-soái đi xuống Mytho, rồi đi viêng Cai-lay bằng xe ô-tô, lúc về xe ra đống rơm cũng có lá nhỏ chần trâu vát đất cũi mà sắp ngang qua rồi, may xe đi ban ngày nó thầy trước, chớ như đêm tối thì thì là nào nữa?

Sấp nhô này, thường là con nhà cơ hăng quá, nào có biết chút phải quấy chi, trong những sự rui rờ như mạng, nó tưởng là sự vui của nó; Muốn cho khỏi hại chung, phải có hương chức cho tiếng sảng, coi chừng mà bắt cho đứu những trẻ răn mắt mà răn trị nó

cho nghiêm, thì nó từ ngày này đều ác như vậy được hết, chớ như sắp nó vào đám chúng tộc mà bảo nó nghe diển đều phải sự ích, nó làm sao hiểu được.

Ăn cướp ban ngày

Như giữa chợ đông mà ăn cướp còn chẳng sợ, lúc 9 giờ mai hôm tuần rồi, 3 đứu, một trai một gái ngồi xe hơi đến tại nhà ông N. P. L.

Nhằm khi có 2 đứu ở, bị sai đi chợ, còn ông L. thì đi làm việc, ăn cướp đờn há khi vào nhà thì già người khách mà nói chuyện với Mme L. còn ăn cướp đờn ông thì lấy dao traog tui ra mà đứu ngay vào cô Mme L. Hồi chia khóa, và báo mờ thì.

Vi đứu có mà phải sợ hại cho thân, nên mở tờ cho chúng nó lấy hết gần 5-6 trăm đồng bạc đờn nữ trang và bạc đờng.

Coi đó thì rồi, ăn cướp bậy gì nó đứu đến chỗ như vậy, ai gặp lúc ở nhà một mình phải giữ lấy mình.

Bắt đứu ăn cắp

Ông B... bữa trước đứu đi lầy hơn hai ngàn ngoài bạc, mà về Phanr; chẳng để mới đi xe hòa đến Biênhoa đã bị trị.

May cho ông B... nó xài mới có vài trăm, còn bao nhiêu lấy lại đứu.

Như rồi nó và đứu gốc ở của nó thì cũng như Cá-chế về Tào Bị nó đi xe hòa, thì trời mây đứu, chớ như nó đi ghê bầu, thì làm sao bắt đứu.

Tiền-hành

Tiệc tiền hành, quan chủ quận Maillard Camau

Hôm thứ bảy vừa rồi, nhằm ngày 3 Septembrie 1921, hương chức làng và các viên quan cũ mặt, có bảy tiệp rưng đứu quan chủ quận Maillard qua Vinhlong ngồi phở than quận. Ngoài đường thì cầm cờ xem như lễ lớn, còn tại chợ, là chỗ đãi tiệp, thì chừng dọn rợc rồi, đến đờn sạ; ai trông đến cũng vui lòng đẹp mắt. Lúc gần mùng tiệp, trước khi uống « sâm banh » (champagne), thì có M. Phụng thư-ký tại trường bộ Camau, đọc một bài chúc bằng chữ Langsa, tiệp vi quan lớn không đứu ở lại lâu đứu làm thành công việc lớn lao của người đứu đưng (tính, làm quận Camau trở nên đồ sộ thế may thì khác.

Thầy cai Quâ-xuân và ông chủ làng sở tại có thay mặt nhơn dân đứg chức quan chủ quận, đến nơi mạnh giới và thương tiệp quan lớn vì đã có làm nhiều đứu lợi ích cho quận; làm quan như ngài thánh thần ngay thẳng, di đức trị dân.

Kê ông Trần-vân-Lôi, lương-y tại quận, cũng là bạn thiết với quan phó Maillard, đứg đứu nhơn ngài có lòng lo lắng cho quận Camau; vì từ hồi lại tới bây giờ có đứu 7 tháng, sửa soạn và sắp đặt lại nhiều nơi, dân đứu an cư lạc nghiệp-nghĩa là lòng muốn lo cho thành việc mà thôi, đứu khó nhọc cũng không dám nệ. Ông Trần-vân-Lôi cũng có mấy lời cảm ơn quan chủ quận

lo làm việc nhà thương, coi chừng thành phố cho sạch sẽ đứg thiên hạ khỏi đau ốm... Lời nói dành dành, ai nghe cũng vui lòng và khen ngợi.

Ông Trần-vân-Lôi vừa đọc rồi, kê quan phó Maillard, xin mấy lời cảm ơn ông, và hết thảy các quan tây, Annam, làng tổng, có lòng chiều có bày tiệc này và ngài ôn chức hết thảy nhơn dân ở lại đứu mạnh giới. Tuy nghĩ xa đứu rồi chớ cũng nhớ đứu công việc của ngài tạo lập tại xứ này. Ngài cũng ước ao ở đứu lâu đứg làm thành công việc của ngài đã sắp đặt; nhưng mà phải việc nước, nên ngài không thể từ chối đứu.

Khi quan thầy Trần-vân-Lôi — là người đứu đứu tình lòng bầy lầy này — nói lại cho mấy ông, và mấy hương chức giữa tiệp nghe nhơn đứu đứu tiệp này, thì ai này cũng mũi lòng mà sa nước mắt! Tiệp mừng hồi 11 giờ khuya; pháo đứu vang vầy; ai này đứu đến từ già quan phó là người yêu mến!

Một người đứu tiệp

Xe hơi cẳng chết

Chiều 7 septembrie lúc 4 giờ rưỡi, tại lộ Bình-lợi, một chiếc xe hơi có chủ xe ngồi cẳng một đứu con gái nhỏ ước đứu 8 tuổi.

Khi cẳng rồi xe liền ngừng, ông chủ Tây ngồi trong xe lật đặt xuống cho đến Bôn-báo là một nhà không đứu chớ rồi.

Quây xe về Giađinh báo sở Tuần cảnh, có đèn đó làm khai rồi chớ thầy vào nhà thương Giađinh đứu mả.

Cũng là chỗ lộ này, cách vài tháng rồi, cũng thăng nhỏ 7 8 tuổi bị ô-tô cẳng mà chết.

Lê Tô

Mới tiệp tin bạn hát Phước-xương ở đứu Bourdais, chủ dự tiệp đêm thứ ba 13 septembrie giờ thứ 19.

Trường năm thường đứu, Madame và M. Nguyễn-hữu-Hạnh chẳng hề quên những lương bằng có-hữu trong xứ, cho đến Bôn-báo là một nhà không đứu trường lai vãng, mà người cũng chẳng bỏ quên.

Thật rất cảm ơn. Chẳng chi chút gọi là, Bôn-báo để lời câu chúc cho bạn Phước-xương thành tựu.

L. T. T. V.

Máng M. Ng.-ch.-Điền

Chúng tôi đứu tin lành rằng M. Nguyễn-chánh-Điền, chủ phố ở Saigon đã đứu vào dân Langsa ngày 26 Mai 1921.

M. Nguyễn-chánh-Điền thuở còn trẻ giúp việc tại sở Hòa-đồ cho đến lúc hưu trí, sau lại ra giúp sức với Nhà-nước đứg khai mở đường sá cho thông lưu các nẻo, vì xứ mình trước mười năm nay đứu đứu sá ít cư lạc nghiệp-nghĩa là lòng muốn lo cho thành việc mà thôi, đứu khó nhọc cũng không dám nệ. Ông Trần-vân-Lôi cũng có mấy lời cảm ơn Đại Pháp-

Chúng tôi rất cảm ơn Đại Pháp-

quốc đã mở lòng hải lượng mà thường một người có công lao lý với Nhà-nước.

Signe: H. C. G.

Bôn-báo xin hiệp lời mừng cho M. Điền và cảm ơn Chánh-phủ.

L. T. T. V.

Trường Bút-toán

Quê-cam

Trường dạy Bút-toán thường-mãi bằng tiếng Annam, năm nay, ngày thứ ba 27 Septembrie khai trường.

Vậy những trò nào muốn xin vào học phải nộp đơn xin nơi M. Nguyễn-vân-Cúa Hội-trưởng hội Trường-mãi kỳ-nghê.

Còn các trò học năm rồi, chưa thi, đứu ngày cũng phải nộp trường mà ôn có bầy đứu chớ kha.

Nhắc lại trường Trường-mãi Bút-toán này, học khỏi tốn hao chi cả, đứu trường không nuôi ở ăn vậy thôi.

Bạn thiếu niên lỡ đứu học năm, phải hiểu rằng chẳng có đứu học biết mà gọi vô ích; mỗi sự trong thời đứu phong trào này, biết đến thì có ích cho mình luôn. Như các trò học năm đứu, thì đứu ra đứu có chỗ làm trong các nhà thương mại tức cả. Vậy các trò lỡ đứu học còn nghĩ ni, khá thừa lấy cơ hội vào trường, đứu chằng muốn làm việc với ai, về ngoài làm chủ buôn bán, cũng đứu thao thông bút toán.

Xin nhơn ngày thứ ba 27 Septembrie nhập trường.

Kính,

Cùng chư qui vị trong cả lục châu đứg rồ;

Rằng tôi mới mở một cửa hàng sửa đồ thứ máy, hoặc sửa bay lăm ra mả, những vật phụ tùng đứu theo mỗi thứ máy, như là xe hơi cẳng là tàu chày máy hơi vậy vãn vãn... Nói tóm một đứu là trong cả vật đứu theo công nghệ loại kiếm, hẳn giúp tiệp cho chư qui vị khỏi bở lo lắng.

Hoặc ở xa mà gửi đến thì tôi cũng sẵn lòng cần giúp đứg vãn. Rất rồ, rất mau hơn cả những xưởng lớn kia, lại tùy theo ý của chư vị như lòng thích muốn.

Xin chư vị chiếu cố tôi rất gọi nhườn.

Kính đờn

Atelier & Garage de l'Avalanche 430 à 438, R. Paul Blanchy à Saigon.

Lời rao

Tôi là Lê-vân-Đôi, Hương-chủ làng Tân-an, tỉnh Phong-thạnh, quận Cao-lên (Sadek) xin làm lời rao này cho thiên hạ rồ rằng tôi đã từ không nhìn đến con tôi là Lê-vân-Thế kêu là Xã Thế và tôi cũng không biết chi các việc và các sự nhơn của nó; vì nó đã ghê phen xấp phá của tôi nhiều rồi và làm đứu ngan gác và lại nói rằng nó không biết tôi là cha nó.

LÊ-VÂN-ĐÔI.

PHẢI HÚT THUỐC IMPERIALES

A. COURTINAT & Cie - SAIGON

Hết vui

Nghe đồn rằng quan Lãnh-sự Nhứt đã vâng theo ý Chánh phủ của mình, cho nên đã ra lệnh, máy có ký nữ Nhứt ở tại Saigon phải lập tức về xứ.

Cũng một lịch như vậy, đã tuyền cho quan Lãnh-sự Singapore và quan Lãnh-sự Hongkong rồi, thì hành rồi.

Từ rày thiết kế có đến bà Nhứt ở xứ ta nữa, đã cách mười năm rồi chánh phủ Nhứt cũng làm như vậy một lần rồi, thì trong mười năm kia, hết (chính nhà về xứ - Nay còn có vài nhà chỉ đi ở Cầu-àng-Luân lại bảo phải xuống tàu nữa, thì là hết vui, cho may cậu có nhơn tình với mấy cô Nhứt.

Làm hương chức MỀ CỜ BẠC

Phạm-ngọc-Dương đi thầu thuế điền được 282 đồng, về ngang sông me, bị mắc dòi qui đơm đàng, mê sa vào sông thua hết.

Nay bị bắt giải Tòa, mà chưa rõ người chứa cờ bạc là Nguyễn-văn-Quyên có can dự không?

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

HOANG LICH (Dã ph)

GIÁ BẠC

Ngày 13 Sept. 1921.

Tại kho Nhà-nước 6 fr. 85

GIÁ LỬA

Ngày 10 Sept. 1921.

Tại Cholon mỗi 100 kilos (bao tr)

Lúa Vinhlong.....	4 55	tới 4 70
Lúa Gò công.....	4 75	tới 4 90
Lúa Bãixâu.....	4 75	tới 4 95
Lúa Baclieu.....	4 85	tới 5 10
Lúa Cao man.....	4 15	tới 4 40
Giá bực trung....	4 65	tới 4 80

SAIGON.

Bạn bất lương

Thím Nguyễn-thị-V... lái ghe số 12 độn tại cội cờ Thủ-ngũ, tên bạn Nguyễn-v... 17 tuổi, vì trộm áo quần giá 18\$00.

Chú Trác-vân-K... lái số 95 ở làng An-lợi xã (Giadinh) có rằng hai tên bạn Trác-vân-Quy, 17 tuổi và Nguyễn-v-Lô, cũng 17 tuổi, trộm hết áo quần 24\$00.

Bổ quên

Lê-văn-Quy, kéo xe kéo số 1278 có đem nạp hồ quyết thư nh một cái giấy lưu hậu số R. A. 5390, Tân-trụ (Giadinh) của một người bộ hành bỏ quên trên xe.

Tở phẩn chủ

Ông quan thầy Trần-v-Bôn, ở đường Mac-mahon số 51 bis có mượn một đũa ở tên Báy, lời chừng 20 tuổi, gộc ở Bình-dinh (Annam). Hôm chứa nhứt rồi đũa này đũa ấy trộm của chủ hết 2095\$00 bạc mà đi. Tưởng đã đi về ngoài rồi ai ngờ lính đồn đường nắm đầu cho đi khám.

Ghe chìm.

Tối bữa 11 rạng mặt hai lái, chiếc ghe chài số 1149 của Khách Ông-Tiêu, tỉnh chỗ đó, đậu dựa cầu tàu bên Nhà-

Rồng. Lúc nước ròng thì mới ghe ở dưới cầu, nửa đêm nước lớn lần lần đến ba giờ nhuya bị mồi ghe mắc kẹt dưới cầu, nước ào về mà phải chìm. Dưới ghe có ba người đờn ông một người đờn bà mà có một người đờn ông xây khời còn ba người kia mắc ngủ mà phải bỏ mạng, lại kiểm thấy không đặng, phải bỏ nước chảy trôi đi xa rồi.

SAIGON.

Móc túl.

Ng-văn-Tối, 22 tuổi, ở làng Bình-Khánh (Giadinh), làm việc nhà in «L'opinion» có rằng trong lúc y đương mua giấy xe lửa tại ga hàng «châu-mới» một tên lạ mặt móc túi lấy của y hết một cái bóp phôi đặng 21\$00 và giấy thuê thân năm 1921.

Tội nghiệp ông già

Ông già Trác-vân-Hữu, 63 tuổi, kéo xe số 284 C. ở đường Thuận-kieu có bớt rắng bữa 3 Septembre, lối 8 giờ tối, không biết ai đỡ thùng xe lấy của ông hết 3\$20 bạc và một cái giấy lão làng Phước-Chí (Tây-ninh)

Truyện Phansa KHOAN THỨ VIII

Vua Clovis rửa tội

Khi Clovis đánh A-ri-măn tại Tolbiac, được thắng rồi, thì đến mà rồi cũng thành Rêmi rằng, tội thì nghe lời thầy mà rửa tội thì đã đành, còn lo cho dân của tôi nói không nghe, không chịu bỏ đạo của nó, thì tôi biết liệu lẽ nào, thôi để tôi cũng vâng y theo lời thầy mà an ủi nó lại coi.

Vua Clovis bèn cho đòi hết thầy quan dân để tư đặng nghe diễn, chẳng dè, tại y Chúa trước đã định rồi sao, cho nên vua chưa mở miệng, mà hết thầy đều một tiếng bỏ đạo của mình hết mà theo đạo thánh Rêmi. Nghe tin lành rồi thì thánh Rêmi quá vui lòng mà truyện độn tinh khiết nhà thờ Reims.

Kéo vài màu nữ sắc, chừng độn nguy nga, đốt đèn, đốt hương ngui-ngút, có hát kinh-kệ rền nhà thờ. Thánh Rêmi nắm tay vua Clovis mà đem vào nhà thờ, thì Clovis lại hỏi nữa rằng, phải chỗ này là chỗ ở của Chúa Trời mà thầy đã thường nói đó không?

Thánh Rêmi liền trả lời, không phải là chỗ ở của Chúa ở đây, nhưng mà cái đường đi đi đến chỗ Chúa ở. Clovis bèn qui xuống, Rêmi lấy nước rửa tội, mà rầy cùng đầu cổ mình mà nói rằng, phải thương những sự mình ghét, ghét những sự mình thương, rửa tội cho vua rồi, thì có hơn 3000 quân dân cũng theo vua mà rửa tội luôn, nhằm năm 496.

Cách ít ngày, vua Clovis nghe đọc kinh nhâm lúc thương xót Chúa Giê-su vì bị chịu hình phạt khổ khốn tức thì nói rằng, phải khi ấy có tôi và quân Francs của tôi thì tôi báo thù cho Chúa tức thì.

Tuy vậy mà vua Clovis, biết đánh giặc giỏi, chớ chưa biết đạo đức là gì, cũng chưa hiểu mục đích của đạo

là an ổn, thương xót, công bằng, mà vua thì giữ đạo, chớ tánh nết còn thô tục như xưa.

Nhờ rửa tội theo đạo đó mà quân ở miền sông Seine và sông Loire cũng có đạo, đều kéo nhau đến mà đầu Clovis, còn bao nhiêu dân ở Gaule thì nhờ có các thầy dòng dự điển.

Vua Clovis, định số tiền phí để phạt dân Burgondes rồi, thì dân binh qua sông Loire đặng đi đánh quân Wisigoth. Lúc muốn đến cho tận đạo binh của vua Alaric, thì phải qua sông Vienne, mà bị sông lớn lại sâu không thể qua nổi.

May có một con nai cái quá lớn thấy nó qua sông như qua mương, ngo theo thì biết chỗ ấy cạn, bèn lên bình theo nó (ngày nay cũng còn cái chỗ ấy, cạn của nai cái, tại con sông ấy, rồi kể đó lại còn có cái tên nữa, ghe của vua) là vì chỗ ấy quá cạn hơn hết, cho nên vua Clovis đặng lau được mà coi binh của mình qua sông Lúc qua sông rồi đi gần tới thành Poitiers, hết thầy quan nghĩ thấy một bóng lửa trong nhà thờ Saint-Hilaire bay ra nữa, nhằm hồi Clovis rửa tội, có nhiều điềm lạ xuất hiện rõ ràng. Vua Clovis đem binh sập lại chỗ một cái đồng lớn, từ Cain chỉ Clouère. Biết lấy mấy cái hoặc gò đất hoặc hào hố mà phục binh ra 3 đạo, chỗ nào thấp lại đắp thêm, đắp tích ngày nay những còn.

Khi nghe binh Clovis đến rồi, thì vua Alaric không dám ra trận, muốn định đi mà chớ binh các miền ở Italia kêu là Ostrogoths, là binh lộn xộn, không thứ lớp chi cả.

Quân của Alaric thường khen quân Francs đã mạnh lại gan. Khi giáp trận tại Voulois, cách Poitiers 4 cây trượng, binh của Alaric bị thua chạy hết, mà vua Alaric là tướng giỏi, bèn lòng chịu cho đến chết, rồi bị tay Clovis mà chặt tại trận.

Vua Clovis vì mê trận quá, chạy khỏi xa đầu quân, bị 2 tên quân Ostr. chôn mà đăm, mà đăm hoài không trúng được, may cho vua. Rồi quân Ostr. nhờ có quân Arvernes đến đánh tiếp nữa mà cũng không lại quân Francs.

Hết thầy mấy miệng trung ương của nước Gaule, thành phố thì mấy chỗ giáo có đều về tay vua Francs, như vậy mặt dầu, chưa biết tận thâu mà cai trị làm của mình, trộm lấy thánh cử phá phách xóm làng mà thôi.

Quyền thế của hoàng đế miền Orient là Anastase, từ đây hết cai trị nước Gaule, Espagne và Italia nữa, mà còn có miền Orient (phia đông) mà thôi.

Hoàng đế Anastase, bèn gởi phong cho Clovis áo mão chức tước theo romain, vua vui lòng chịu chức và áo mão mà dùng, tới sau dân còn kính phục những tước sắc ấy. Rồi vua Clovis về ở tại Paris.

(San tiếp). N. H. V.

TIỆM ANNAM

Đóng giày và may y phục Langsa

Lê-văn-Bên, Kế-nghiệp

chó nhà PHÚ-TOAN

17-19, Rue Amiral Courbet

(Halles Centrales)

SAIGON

«La Fanfare Petite Khmer»

Nouvellement organisée à Phnom Penh

M. CASENAZ Vital, demeurant à Phnom Penh (Cambodge), rue de l'ancien Quartier Tagal, a l'honneur de porter à connaissance de MM. les fonctionnaires indigènes des divers services publics de la Cochinchine et du Cambodge, les propriétaires et Commerçants de ces Pays qu'il vient de former et organiser une troupe de musiciens dénommée «La Fanfare Petite Khmer».

La dite troupe, composée de 90 personnes, est habituée à jouer des morceaux français, Annamites et Chinois et divisée en 3 groupes.

- 1° Groupe comportant de 18 musiciens
- 2° Groupe comportant de 12 musiciens
- 3° Groupe comportant de 8 musiciens

Le prix de location est bien modéré modestement et variant se basant suivant la catégorie de son groupement.

Les conditions du prix de location seront discutées sur place par rapport du nombre des journées.

NOTA : Elle est destinée en location pour toutes les Fêtes publiques Cirque, Cinéma et Théâtre etc...etc...

Lời rao

Cho máy chủ có xe kéo cho mượn. Nên dùng thứ Cao-su pneus C.C.M. cho xe mình.

Vỏ (enveloppes) hạng nhứt, một cặp 12\$50

Ruột (chambres à air) 5\$00

Bán tại Hãng nũ Cao-su, ở đường Donanmont Saigon.

Entrepôt de Cholon IMPORTATION-COMMISSION

71, Bd Tông-độc-Phương

BÁN SỈ

BÁN LẺ

Vải lụa.

Hộp - Rượu chiac, - Rượu... - Sira NESTLÉ - Champagne DELECK - Cognac RENAULT - Cognac CROIZET

Đồ tân chế bên Paris

Đầu thơm Coty - Dũ, Non, Giay - Chemicals - Bóp da - Dao bàn - Đồ hút - Đồ chung phòng khách

Hàng tới cũng chịu ra công mà mua các thứ hàng hoá làm bên phương Tây và các xứ là theo ý chủ vị đại.

Giấy thép để in: Paulhien-Cholon Giấy theo số: 087.

Le Directeur : Paul EISEU

Officier d'Artillerie Coloniales (démissionnaire)

Croix de Guerre

Ng
32
BÓN
Lâm
(LIÈGE
BÁN
mỹ: G
HẠ Đ
XICH-Đ
CON Đ
CATALO
quí khác
Xin G
BÁN SỈ
N
Đông-ph
Kê từ
Tông-c
về Khá
thờ từ x
Socié
Mộ
má có 3
bò đũ,
Phan-th
7 ngàn
Ai m
TÔ-HU
OÂN-H
thứ 3
C
Có mu
46, rue
Cá
Có hát
mô (th
nổi đàng
vàng, nh
đang làm
D
Nan
Nº80 B
HU
Kinh
4^{er} Juil
ngô hi
việt K
& đượ
thần
TR

Nguyễn-chí-Hòa

33 Rue Catnat. — SAIGON

BÔNG GIẤY bằng DA bìa nút hắt.
LÀM NÓN CASQUES bằng NÚT CHAI (LIÈGE) và CÂY MÓP kiểu rất sinh đẹp.
BÀN SĨ rất nhiều mẫu mới kể ra sau này: GIẤY TÂY, NÓN CASQUES, GIẤY HẠ DA LẠNG, DIẾP DA LẠNG GHÉ XÍCH-ĐU và THONETS KHẮC đá kiền CON DẦU đồng và chạm MÔBI A ĐÁ. Có CATALOGUE (SÁCH MÀU) gửi đi tặng quý khách.
 Xin CHUTION chiêu có tôi rất cảm ơn.
BẢN SĨ giá thật rẻ.
 NGUYỄN-CHÍ-HÒA, KINH MÔI.

Quảng-cáo

LIÊN-THÀNH

Đồng-pháp sản vật có phần hữu hạn Công ty
 Tư bản: 183.500.00
 Kể từ ngày 1er septembre 1921.
 Tổng-cước của bản Công-ty sẽ dời về Khánh-hội 2 Saigon. Vậy những thư từ xin đề gởi như vậy:
 Sociétié LIEN THANH ở Khanh hoi 2 SAIGON.

Muôn bán

Một số ruộng khản 120 mẫu tây, mà có 30 mẫu trồng cao su có trâu bò đủ, tọa lạc tại khúc đường Phan-thiết-Djiring gần ga chừng 7 ngàn thước.
 Ai muốn mua, xin hỏi bốn-quán L. T. T. V.

TRUYỀN

TÔ-HUỆ-NHI trọn bộ (1 à 3).
OÃN-HỒNG-QUẦN (thứ 4 rồi, thứ 5 còn tiếp).

Cả hai thứ đều hay.

Có mua xin gởi thơ cho M. QUI
 46, rue d'Arfeuille Saigon-Tandinh

Cây trâm và Nu

Có bán cây danh mộc như trâm mặt (thứ đồ tốt) và nu (là u cây nó nổi đàng ra) cửa ra xem có nhiều vân, như cầm thạch đỏ, cũng tốt, dùng làm mặt bàn rất đẹp.
 LÝ-HỮU-DU.
 Directeur du Bazar Trung-Xuân, PNOM PENH.

Nam-việt Khách-lâu

HOTEL D'ANNAM

Nº80 Bd Charner va Carabelli Saigon
 HUỲNH-HUỆ-KY CHỦ TIỆM

Kính cũng, quý khách rõ: kể từ 4th Juillet 1920 tôi mới dọn một tiệm ngủ hiệu là Hotel d'Annam (Nam-việt Khách-lâu) cũng có dọn phòng ở dưới đất rất cận tiện cho quí khách

TRỊ BỊNH YẾU PHẠP

(Conseils médicaux)



Chú vị muốn cho trong nhà có một thứ rượu mà dùng trong lúc đau rét, hoặc nóng lạnh, tí vị không dùng tiêu, thì hãy mua rượu Rhum mena là rượu thiên hạ rất chuộng mà lại tốt hơn các thứ rượu rhum khác.
 Hãy coi kỹ kẻo lầm thứ giả, hãy nài cho phải, cái vè có dán nhãn trắng.

Có bán trong các tiệm hàng xén

Lời rao

Tôi là Nguyễn-huỳnh-Kim, cựu Hương cả ở làng Mỹ-phong, tổng Thành-phong, hạt Mytho (kinh tế thành mọi người đặng hay tôi đã từ con trai tôi là Nguyễn-huỳnh-Dương ở một làng và tổng cùng tôi và tự hậu tôi không biết chi đến sự nọ của nó nữa.

Mytho, ngày 8 Septembre 1921.
 Ng - huỳnh-Kim.

HƯƠNG TRUYỀN

Entham

QUE

Cop vè.

Ở Xâu-sim gần làng Phù-bài có một con cốp vè đã hơn mười ngày ni. Con cốp không to lắm, mà xem bộ phận người, đã vào bắt chố bắt heo năm bảy nhà giữa bang ngày và nơi có đồng người.
 Trách sao những hương lý các làng ấy không sớm đi báo quan để cho sung về điệt đi để làm gì cái giống ác ấy không nay thời mai nó cũng hại đến người.
 Có gan thì hơn.

Tên Phạm và tên Trại rõ nhau vào núi làm tranh mây, khi chắt là mây thời nghe mùi khét cốp đã sặc cũ mùi. Tên Trại bảo tên Phạm thời lui đi nơi khác. Phạm không nghe và nói rằng: « Minh vô đây là rừng rú của người, biết đâu là cỏ đâu là không, mà nhai tránh Lâm thời cứ việc làm ỉ ». Nói xong lại cứ chắt đốn, vừa một cây mây đốn ngã xuống là đổ ào ào tức thời thấy một con cốp đang ngó thất kinh vương dấy.

Tên Phạm nạt lên một tiếng « đùng đùng » rồi hoa rữa và lên vai, thụt thụt với con cốp. Con cốp thấy Phạm đứng có vẻ nghiêm không dám vờ, lần lần thụt lui xa rồi quay đuôi đứng-dính bước. — Bước được một đoạn lại quay mình lại và ngó xuống. Phạm biết ý con cốp quay đầu lại là ý muốn đến tại mình, nếu mình sợ mà lui thì tốt theo.

bên cũng hoa rữa sấn đến, con cốp sợ phải dong đuôi chạy mất.
 Cũng một lần ấy mà tên Phạm thời gan đảm đường ấy, còn tên Trại thời run lên lập cập, rữa rơi rớt cả, run quá đến nỗi đứng không vững, hai hàm răng cứng mứ không ra, cho đến khi con cốp đã chạy rồi, tên Phạm trở lại gọi không thưa, báo không đi, như người mất hồn vậy, sau phải gọi bọn làm tranh hai ba người nữa đến điu dẫn dẫn ra, rồi mới tỉnh lại.

Xem như vậy thời dọa con cốp cũng dễ, chỉ nên có gan và có thể mà thôi.

Dùng kiên hiên

vi thì thấy

Da của mình có cũ muốn là lông nhoe nhoe. Những lông này trước bụi và vật đồ dầy của gió đưa đến phải bị bụi, thì phải xô nó ra, như muốn cho được mịn cái da và màu nó tươi tốt. Muốn giữ cho da tốt và tươi, thì phải giữ mây lông cho sạch sẽ và trông cho nó có chỗ mà thờ hơi. Sabong Cadum bột và nhớt nhiều, vô sâu trong lỗ lông được và dưới sự đờ dấy, và bụi ra thì tu nhiều da trở nên mất mát và tươi tốt.
 Tiệm nào cũng có bán, giá có 2f50 một miếng.

Xin chiếu cố

Đời thanh trị thái bình, thì con người sinh sống ra càng đông đảo hơn khi trước đời phàm, bởi vậy tôi dòm thấy mỗi khi Saigon có bày chơi lễ, hoặc là cuộc chi văn văn, thì tôi nghiệp cho quí khách ở lục châu lên Saigon chơi, mà chẳng đủ khách sung nghĩ ngơi, làm sự vui hành ra buổi, bởi vậy chúng tôi mới lập ra một tiệm ngủ hiệu Nam-trung Khách-sang tại đường Némésis số 101—103 gần bến góc tiệm cầm đồ Saigon, phòng ở từ phía theo mặt đường đi, rộng rãi mát mẻ từ bề và yên tĩnh, lại gần các mỗi đường xe

Pensionnat HUỲNH-CÔNG-PHÁT

Boulevard Kitchener. — Cầu-Mũi (SAIGON)

Kính lời cho quí ông quí bà trong Lục-châu đặng rõ: Nguyễn tôi mới xin phép Chánh-phủ lập ra một sở trường tư nơi đây lâu mới cất tại đường Kitchener, bên này Quay de la Belgique bên kia Rue Douaumont, Cầu-Mũi (Saigon).

Khai-trường ngày 15 Aout 1921

Trường tôi có lãnh học trò trong và ngoài, dạy từ lớp nhỏ (tập đọc) tới lớp thi bang cấp sơ học (Certificat d'études primaires). Mỗi lớp đều có thầy có bang cấp tài năng (Brevet élémentaire et Diplôme d'études complémentaires), và cũng có danh sư Langsa dạy trong mấy lớp trên. Cũng có dạy tiếng An-lê (Anglais) nữa.

Trường tôi phát sách cho học và chịu tiền giặt ủi cho những trò học trong mà thôi.
 Tiền trường mỗi tháng trong mỗi lớp.

CLASSE	INTERNES	DEMI PENSIONNAIRES	EXTERNES
1ère classe A....	17\$00	12.00	7.00
1ère classe B....	16.00	11.00	6.50
2e classe.....	15.00	10.00	5.50
3e classe.....	14.00	9.00	4.50
4e classe.....	13.00	8.00	3.50
5e classe.....	12.00	7.00	2.50

NOTA. — Thơ quí vị các nơi gửi dặn trước để dành chỗ cũng nhiều rồi, vậy xin quí ông quí bà như muốn gửi gắm con cháu nơi trường tôi thì xin viết thơ cho tôi biết dạng tài tính theo số giường mà để dành chỗ sẵn.
 Con trò nào muốn vào trường tôi học thì phải có cha mẹ hay là bà con đem đến, hay là phải thế nhà, thì trường mới thu nạp. Vào học xin đóng tiền trước.

lửa Cholera đường giữa đường mé sông, và xe Biébon, xe Mythe, rồi tiện cho quí khách, khi lên xuống.

Cái xin quí khách trước tình đặng ban giúp cho chúng tôi bên vãng, thì em ấy ghi tạo hàng ngày.

Quảng-Lý.
 Hiệp ở Thang.

HÀNG

Établissements Industriels DE SAIGON

(Vốn 2.500.000 quan)

Phòng việc ở đường Mac-mahon, môn
 bãi 25 và 27

Trại thợ ở Quay de la Marné Khanh-hội

Hàng mới này là hàng mới nghiệp của hãng cũ Bonafoy, chuyên làm những gạch bông bằng xi-măng và chuyên sửa đồ các thứ máy như là máy xay lúa, máy ép dầu và máy xe.

Hàng mới này từ ngày rời nghiệp hãng cũ Bonafoy đã thêm thêm khi dụng nhiều lắm cho nên công việc làm đã ngưng lại thêm giá rẻ.

Hàng mới cũng có bán và sửa xe hơi, lại riêng làm làm đại-biên cho các hiệu Hué-kỳ như:
 Chandler, Buick, Cleveland, Chevrolet.

và các hiệu Langsa như:

Grégoire, và Mathis.
 Trường trong cái này cũng có hàng nào bán xe hơi giá rẻ như giá của họ hàng định, vậy xin Lục-châu quí khách, khi nào muốn mua xe hơi nên hỏi các biết giá của bọn hãng rồi sẽ đi mua.

Bọn hãng có trữ các thứ đồ cho nhai máy và bán đủ các thứ dầu nhớt để chế máy; lại cũng có bán máy xay gạo và máy xay lúa.

Bọn hãng đã có danh với người An-nam trong xứ này, lập ra từ năm 1872, lại cũng đặng lòng người Anam tân-chí.

Vậy bọn hãng kính xin Lục-châu quí khách, cứ bôn hiệu mà đến hay là thư thương lượng mỗi khi quí khách cần mua gạch bông xi-măng, xe hơi cũng đó chi về máy móc, hay là có các dụng cụ đều chi bọn hãng sẵn lòng trả lời liền và cũng sẵn lòng toàn tình cho đặng như ý quí khách.

Hàng-Dầu

TRƯƠNG-VĂN-BÈN

CÓ BÁN ĐỒ THỦ DẦU

Dầu Phóng, là thực ngon và tốt.

» Dầu.

» Xê, không có mùi hôi.

» Mè, thơm.

» Bông, giá rẻ để thợ học đặng.

Bánh dầu Đậu-phóng, thực tốt.

» Đậu-đũa.

» Hội Gòn.

» Dầu để cho heo và bò ăn.

» Dầu để cho heo và bò ăn.

» Dầu để cho heo và bò ăn.

» Dầu để cho heo và bò ăn.

» Dầu để cho heo và bò ăn.

» Dầu để cho heo và bò ăn.

» Dầu để cho heo và bò ăn.

» Dầu để cho heo và bò ăn.

» Dầu để cho heo và bò ăn.

» Dầu để cho heo và bò ăn.

» Dầu để cho heo và bò ăn.

» Dầu để cho heo và bò ăn.

» Dầu để cho heo và bò ăn.

» Dầu để cho heo và bò ăn.

» Dầu để cho heo và bò ăn.

» Dầu để cho heo và bò ăn.

» Dầu để cho heo và bò ăn.

» Dầu để cho heo và bò ăn.

» Dầu để cho heo và bò ăn.

» Dầu để cho heo và bò ăn.

» Dầu để cho heo và bò ăn.

» Dầu để cho heo và bò ăn.

» Dầu để cho heo và bò ăn.

» Dầu để cho heo và bò ăn.

» Dầu để cho heo và bò ăn.

» Dầu để cho heo và bò ăn.

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này đẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

Lập từ năm 1865 bởi trước của ông HOLBÉ và RENOUX

Hay ông L. SOLIRENE, nhất hạng bảo-chê sư, kê nghiệp

Chúng tôi khuyên các khách quý của chúng tôi, tốt thương hàng và giá lại rẻ Lục-châu chư quốc và các địa phương khác, xin hãy ghé thăm tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. Nếu được tiền bạc, đừng quên mua rồi. Ai muốn xin thì viết thư cho ông Solirene, ngài sẽ gửi cho không.

Hãy uống thử thứ rượu AMER HONORE Là một thứ giải khát ngon thượng hạng Của một mình hãng Denis frères có trụ má thối.

Đông nghiệp tây-nam

Ta lấy làm tiếc chỉ mà nghe nói rằng cái hãng PHARMACIE CENTRALE CỦA M. LÊ-VĂN-MINH QUẢN LÝ, sẽ đổi tên từ này, kêu là hãng PHARMACIE CENTRALE FRANCO-ANNAMITE.

Ta cũng hết lòng mừng cho cái chữ hiệu mới này, may mà nhờ sự sắp đặt lại thì ta tưởng cái mục đích của hãng nó sẽ dẫn đến RA CANG NGÀY CANG LỚN.

M. LÊ-VĂN-MINH LÀ THẦY BẢO CHÊ HANG NHƯ (CÁ TRƯỞNG LỚN TẠI PARIS, NHẬP TỊCH LANGSA, CÙNG CỐ VIỆC LÀM QUẢN LÝ HANG NÀY, MỘT MINH SÁNG SÓC, THEO CHỨC TRÁCH CỦA MINH VIÊN TRÍ CÁCH BẢO CHÊ CỦA HANG, NGHĨA LÀ CÁC VIỆC CHUYỂN VỐN SƠ KHỎI, VÀ HÓA-HỌC.

Hãng này, trừ những thuốc tinh anh, không hề sai chày, cả hãng DROGUERIE COMMERCIALE DE L'UNION còn buôn bán thì nhờ vốn của người Phansa, mà sáng sủa thì thấy có bằng thiện nghệ hảo chế.

Nhờ như vậy mà ta được chắc các thứ thuốc của ta, hơn các thứ thuốc khác, không còn phải kiên đề như trong xứ này thường hay cần dùng, mà nhiều khi phải bị bề trễ, phải thiếu, tại đường thông qua với Mâu-quốc ngoài biên không chừng, lại thường làm cho thuốc-địa của ta, có cần cho ăm cũng không có hàng cho kịp.

KỶ IAU RỒI BÊN MẬU-QUỐC, MỚI GỖI QUÁ QUÁ NHIỀU, NHỮNG THUỐC MEN VÀ ĐỒ PHỤ-TÙNG THEO HÓA-HỌC. Được như vậy thì các bệnh hoạn có đủ thuốc theo f, đã rẽ lại mau lành bình.

Hãng thuốc PHARMACIE CENTRALE FRANCO-ANNAMITE (đông-nghiệp Tây-Nam) này, CỬ VIỆC LO MẠNH GIÓI cho hết thầy non dân Nam-kỳ ta.

Rượu Quina Skos

Là một thứ rượu, đã uống vỡ lòng các làm, đã có mùi thơm mà lại bỏ ngon lành. Chẳng biết chức ai mà chế nó ra, mà nó tốt, cũng không rượu nào bì nó được.

Nhà tại hãng Etablissements Dumaresq, d'Indochine Saigon.

HÀNG ông P. Ribeyrolles et C^o

10, Place du Chateau d'eau, Saigon số 10 gần giếng nước Saigon

Có bán máy xay lúa và đồ phụ tùng cho máy.

Thay mặt cho hãng ông F. H. SCHULE.

Có thợ ráp máy giở ở tại hãng MẠY TỐT CHẮC. — Ai muốn sắp đặt thế nào, thì chỉ giùm không ăn tiền công.

LỜI RAO

Cả máy ông thợ chụp hình, đã thiện nghệ đến hơn đời

Tại hãng PHOTO-STUDIO, 136-137 đường Catinat, có bán đủ thứ máy chụp hình hiệu sao cũng có (theo giá bên Tây, như hiệu Kodak-Richard - Gaumont - Demaria - Manobloc v. v. . .

Cũng có đủ đồ phụ tùng hết thảy về nghề chụp hình và về nghề vẽ ảnh (einture) bán sỉ bán lẻ cũng được.

Có khuôn để lõng hình chạm khắc làm, thứ nào cũng có nhiều bộ khác nhau, chạm tốt làm.

Có chụp hình cho giấy thuốc thảo nhữ.

Có bán kiến, giấy, đủ thứ thuốc sơn hình.

Giấy Bromure 1/2 brilliant contrain, từ hộp 100 tờ, lớn 18 x 18 thì 5 \$ 25 còn hộp 500 tờ thì 22 \$ 00.

Có kiểu để làm hình máy xư nước.

Tại Hãng Photo-Studio 136-137 Catinat Saigon.

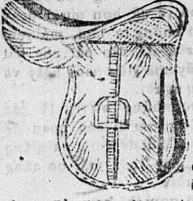
Nguyễn-văn-Búp

(THỢ KHĂN ĐEN) et Propriétaire Sui-đơn ở Bình-nhâm Lai-thiếu

Chỗ làm khăn bông, Bombay và nhiều đầu đủ kiểu kim-thời, có kiểu cúp tóc muốn kết dính lại dùng như nón vậy, rất tiện phải do ni, bằng muốn vẫn thì khỏi do, còn muốn dày mỏng tùy ý muốn từ 8 tới 4 lớp thôi. Giá khăn có 3 hạng hạng nhất 3 đồng hạng nhì 2 đồng rưỡi hạng ba 2 đồng, qui ông mua số phi thì chịu thì phải trên 2 khăn gói contre remboursement cũng trả tiền trước tiên cho 2 môi.

Kính cáo.

Rượu chắc hảo hạng của AUGUSTE MATTEI làm tại bên xứ Corse, đã ngon vô song mà lại ngọt vô cùng. Ai mua thì phải hỏi cho đúng tên AUGUSTE MATTEI. Rượu này nội Đông-dương chỉ có một mình hãng Denis frères trả má thối.



PHAN-HAM

Thợ làm yên ngựa Song-mã và Đốc-mã Khoa-chàng, Khoa-đo

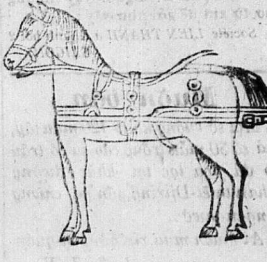
Hanoi — 5, Rue Jules Ferry, 5 — Hanoi

Chúng tôi kính trình chư khách biết

Ông: Bôn-biên làm các thứ Yên-gựa đố Song-mã, Đốc-mã Rương Vải và các thứ đồ dùng đi đường làm bằng da bên Tây da Hồng-kông thật tốt. Làm rất kỹ-lưỡng giá bán phải chăng. Các qui-khách có lòng chiều có muốn dùng thứ ghay kiểu mẫu nào xin ghé thăm Bôn-biên, Bôn-biên xin tận kỳ tâm lực làm được như ý của qui-khách sở dụng.

Nếu mua buôn nhiều thì Bôn-biên sẽ tính giá riêng.

Bôn-biên có mở hiệu thợ may tây, annam nữa.



HÀNG NGÀNH VÀ NGƯỜI THAY MẶT TRONG CẢ HOÀN CẢN

HÀNG HỒI SÁCH CÓ HỌA HÌNH HANG CHÍNH VÀ HANG NHẬP SỞ CHO KHÔNG

HÀNG BÁN GIA RẺ HƠN HẾT THONG NHIỆM CỬU NAM

HÀNG DESCOURS & CABAUD

Produits Metallurgiques

VON 40 TRIỆU QUAN

BAN SÌ - BAN LÊ

361, Quai de Belgique

Hãy đến viếng kho chúng tôi, kho thiết tốt và lớn hơn hết trong cõi Đông-pháp, hay là viết thư cho chúng tôi mà hỏi giá, thì chúng tôi sẽ tiếp rước và trả lời một cách tử tế lắm.

Có một mình hang này thợ mặt cho:

Tại Hãng Ciment Portland Artificiels de l'Indochine, ciment ở Tonkin;

Hãng xe hiệu Decanville: Xê rùa, đường rầy, các món phụ tùng thay đổi theo xe rùa và đường rầy;

Hãng xe hơi hiệu "Berliet": Xe hơi dùng thường và xe chở đồ (camions).

Hãng Ripolin: Dầu sơn Ripolin;

Hãng thuốc súng: Hộp nổ, ngòi và thuốc súng;

Hãng Larbaud Saint-Yorre: Nước suối và thuốc ngâm hiệu Larbaud Saint-Yorre;

Hãng Bergougnan: Vó và ruột xe hơi hiệu "Bergougnan";

Tủ sắt "Le Gaulois" cay khóa không được và dốt không cháy. — Khóa có bực tốt hơn khóa có chữ;

Hãng xrong tan ở Tonkin: Phân bón ruộng và đất trồng tỉa.

Đồ thứ: — Đồ dùng về việc trồng tỉa: Cây ruộng, cây xói đất, cúp, cuốc, vó, rựa, đồ vật dụng cho máy số trồng tỉa;

Đồ dùng cho những người lãnh việc làm: Đồ khi dụng cắt nhà, sắt để dùng đục sạng, đá sắt đẹp, tron, tuôn sắt làm nồi hơi (chaudière), sắt bằng mặt đen và xi kềm, kềm lợp nhà, bóm để đem nước vô ruộng, bóm nhà cửa, van van, ống gan hiệu Turquet, ống xi kềm, ống chi để dùng đặt đường nước, ống thép dùng theo nội hơi (chaudière, ống đồng và thép);

Vật dụng làm nhà: Song hồng cửa, ống khóa, bản lề, chốt sắt, đinh, ốc, bu-lon (boulons), giầy kềm, mảnh mảnh đục, mảnh mảnh; — Vật dụng trong nhà: Đồ dùng nấu ăn-trắng sành, xi chì, bằng mi-nhôm (aluminium), đèn, bàn ủi, lò, bàn chải, sáp đánh tú, sáp ong;

Hàng, ghế hiệu Thonet thiết;

Những vật dụng như bàn cân vàng, thuốc súng, dầu sơn, dầu trong, produits chimiques giầy gal, giầy cables, bộ may bướm, bộ làm sáo, bộ làm mũi xe kéo, xe hơi và nước hơi trời nhà.

KHOẢN CHẤT THUY
(Nước suối Mùn Thạch)

VICHY **VICHY-ÉTAT**

PHÁP-QUỐC-TUYỂN

VICHY-GRANDE-GRILLE **VICHY-HOPITAL**

VICHY-ÉTAT BIỂU TÊ

SEL VICHY-ÉTAT là muối tự nhiên trong nước suối khoáng...
PASTILLES VICHY-ÉTAT mỗi khi ăn cơm rồi uống chừng 4...
BONPRIMÉS VICHY-ÉTAT dùng để cho miệng đẹp nước...
Mũi khi ăn cơm rồi uống chừng 4...
dùng để cho miệng đẹp nước...
Mũi khi ăn...

L. JACQUE CONG-TI

Hàng L. Jacques công-ti gốc bởi hãng Baud công-ti sang qua C. Bandier công-ti, về lại Graf. de Lailiacar công-ti rồi Graf. Jacques công-ti bây giờ từ tên L. Jacques công-ti, vốn là hãng bán những đồ đồng sắt và đồ nội dụng, lâu đời hơn hết trong đất Nam-kỳ. Kho trữ tại Saigon cũng rộng lớn hơn hết trong thành-phố, và sẵn chứa đủ thứ đồ thượng hạng cho người chọn lựa.

Hàng L. Jacques công-ti, hàng thật là hàng trọng đại, nên mọi đấng chịu bao công tốn của ra cửa mực lục quốc nghĩ đến tiện cho quý khách dùng.

Những đồ qui-hiệu của hãng L. Jacques công-ti, trừ bán chẳng phải ít; kể ra:

Tủ-sắt hiệu Bauche là hiệu đã có danh từ ba mươi năm nay; nó nhà Bàng nào kho nhà-nước thấy đều dùng. Hiệu tủ Bauche mà nặng danh tiếng lấy thế ấy, nhờ bởi khắp cả hoàn-cầu, thiên hạ đều biết sức chắc chắn của nó

Máy dùng thực nước chữa bệnh hiệu Jacob Delafon

Những cách nào cũng không nước. Thật là đẹp như và không hiệu nào sánh bì.

Máy may hiệu Gnome và Rhone
Chẩn hiệu Lan-sa điện-dầu hơn hết.
Máy trục thủy hiệu Gnome và Rhone

Máy hơi chắc có danh, riêng đồ dùng về tần nhỏ và đồ; Tọa-lạc yêu đương làm.

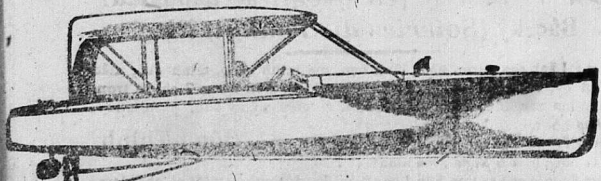
Dầu hiệu Spidoleine

Dầu nhớt dùng thoa máy tốt lắm mà lại ít hao, nẹp các hãng làm xe hơi bán Pháp-quốc đều ưa dùng.

Bàn ghế hiệu Thonet

Bổ thành 4) thêm chắc chắn.
Ván vân. Vân vân, ...

Hàng L. Jacques công-ti, sang lừng, bề trong qui khách, si hỏi xin Mục lục thì gửi không cho liền. Trong hàng lại có đặc biệt một số và Lang-sa và Annam đem trên mười người giúp việc riêng để lo về phần qui khách ở Lục-châu, nghĩa là lo việc gửi đồ cho kịp và việc thư tín vãng lai. Nếu khi chư qui khách Lục-châu của lời đều chi, viết thư ngay cho Bồn-hiệu, thì nội trong một kỳ lâu có thư của Bồn-hiệu đáp hồi, chỉ phải mình bạch giá cả các món hàng mình muốn mua. Giá của Bồn-hiệu định trong thư cấp hồi đây, là giá chung tính luôn và tiền đóng thùng và tiền gửi chở



CANOT HƠI

Bộ chế chuyên mau lẹ,
Đề tuần du địa

Hãy lập tức viết thư thường nghĩ với
Société Franco-Annamite des Anciens Etablissements
Charles BARDON
Sté Anonyme en formation
Quai de la Marine, SAIGON (Khánh-Hồ)



Một cái hiệu theo loại POPULAIRE, KÉU LÀ AUTO-GLISSER 36 630



Vin Tonique et Bi-nutritif

du Docteur RIP

VỀ SANH ƯỚC CỦA LƯƠNG Y RIP CHẾ

Thứ thuốc rượu này là một vị đại bổ gan cốt xương trắng tiền tinh thần bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống được cả. Những kẻ tuổi cao khi lực say giảm, với thầy ngày xưa đã thừa mà bổ uống rượu này về, thì ai động cơ lão thành đồng, một máy trời thì, coi trẻ lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược đến bị mất sữa, có huyết bạch, có chữa, những kẻ hao tổn tinh thần, bổ uống rượu này vào thì mạnh mẽ lập tức, ăn ngủ đủ sức, tinh thần tráng kiện.

Giá mỗi vè là ba đồng bạc.

Có trữ tại tiệm thuốc tây ở đường Marins số 199 Cholon, dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 206 rue des Marins Cholon.

Đặt tiệc, tùy lòng khách

CÓ PHÒNG QUÁ RỘNG TRÊN LẦU

NÀU ĂN THỢ LANGSA

Mỗi phòng có sân, quạt điện trên trần

SAIGON - PALACE - HOTEL
NHÀ HÀNG AN-NHẬU, đường Bd Charner và Caravelle

PHÒNG TÂM, PHÒNG DÂM, CHỖ XỨC SỞ, ĐỀU LÀ TINH ANH SẠCH SẼ

Mỗi đêm đều có hát bóng cho khách ngồi uống rượu xem chơi.

Chư vị đến xem thử thì chắc sẽ vui lòng.

Ban đêm giờ nào cũng được, chủ nhân sẵn lòng tiếp rước.



một mình hãng
Denis-frères
đại-lý cả Đông
pháp thứ hộp
quẹt này.

Mọi quẹt này khắp nơi đều được bán là một sự nhỏ một hộp mà thôi

THẠNH-PHONG KHÁCH SANG
102, rue Georges Guynemer 102 (anciennement : rue d'Adran)

Kính lời chào qui khách đáng hay : Kể từ ngày 1^{er} Août 1921, tôi mở thêm một tiệm ngũ ở đường Georges Guynemer đường Adran cũ ngang toà Tân đảo, phòng trên lầu mặt mũi làm và có nhiều neo đường võ ra rất tiện cho qui khách. Phis dưới lầu: tiệm may và tiệm hút tọc.

Ta thêm tới có bán rượu tây, đồ hộp, bánh hộp, dầu thơm, nước thơm, xà bông thơm, thuốc xỉ-ga, hiệu - Minervas - Thơ, tước, truyền, sách văn vân...

Bán sỉ, bán lẻ và lĩnh mua giảm đồ gửi tới cho qui khách trong lục tỉnh

Nguyen-thanh-Tuoi **Saigon**

Epicorerie, Gros et Détail
Librairie
THẠNH PHONG
102, Bd Charner, 105
Succursale 62, Amiral Dupré

PILULE FOSTER

Remède spécial pour les maladies des reins et de la vessie

保腎丸
 此丸專治腎虧、腰痛、遺精、早洩、頭暈、眼花、耳鳴、心悸、失眠、健忘、食慾不振、四肢無力、精神萎靡、一切虛弱之症。凡患此症者，服此丸後，立見奇效。此丸係由名貴藥材製成，功效神速，誠為補腎之聖藥也。



Hàng ông J. Brunel

TAI DALAT
 1° - Có bán bán in gạch, ngói - Thuốc bát - gói đi được từ 3 tấn chi 6 Ha.
 Có bán in lớn bằng 2, mỗi giờ in được 1.000 gạch, không có mất công hư sửa, mà có sửa thì chủ mua trị số phi phí.
 2° - Máy bắt ăn trộm - nổ 3-4 tiếng, nếu chạm nhầm một tí cũng sẽ hay là cửa lớn mà thôi.
 Và máy bắt thú dữ như gấu, cạp, hổ, heo như bầy vậy, bề cao chừng 5m.50 (năm mét).
 Máy bắt ăn trộm 8 \$ 00 1 cái cách bán (gửi theo nhà thợ đem tiền đến kính máy).

Phải làm sao
 Cho những người yếu đuối
 cho hết thấy những người mà bộ phận suy nhược?
Phân THỪ BỊNH và phân BỔ SỨC
la SOLUTION PAUTAUBERGE
 Là một thể thuốc rất hợp dụng vì trị các thì có vị Crésote, là các thì có vị Chlorhydrate Phosphate de chaux không phốt pho, thuốc này thần hiệu trị bệnh cảm mạo, bệnh ho gió, bệnh ho rét, bệnh cúm rã, bệnh đau vết khảm. Làm cho ăn biết ngon và bổ sức, trừ tuyệt đàm đờng ọc và ngứa
phân HO LAO
 L. PAUTAUBERGE, 36 rue de Valenciennes, Paris, sẽ các được phân.

*Certifié le mariage à
 Beauismille quatre vingt cinq ex
 Saigon le 10 Sep tem bre 19 11*

Ai mau mắn

mua được giày đã tốt lại rẻ
 Tại hãng ông A. Richaud, kẻ nghiệp hãng Tournier và Công ti, đường Catinat Saigon.
 Có bán các thứ giày thượng hạng từ 1 thũ 11 \$ Eveil. Sim - Au Cq q một đôi chỉ 60 quan (frances).

Tiệm-Họa-Chơn-Dung
NGUYỄN-ĐỨC-NHUAN

Số 28 Boulevard Paul Bert Saigon
 Thợ vẽ tiệm này đã có bằng cấp thợ nghiệp nơi trường xảo nghệ, và được 3 cái bằng cấp đầu xỏ Hanoi. Hình vẽ thiết tinh xảo và dễ trăm năm không phai.
 Chư quí vị muốn vẽ xin viết thư hỏi, tiệm này sẽ gửi cho một tờ cáo bạch có hình rõ thuốc tài giá cả và cắt nghĩa phân minh.

Tàu chạy 12 chữ,
Mạnh 80 ngựa

Trong lục châu hoặc các nhà buôn lúa, kéo ghe chài, hoặc chở chuyên vật chi, muốn mượn tàu, xin đến mà thương luận, hay là viết thư cho tôi cũng được.
 Maison BARDON
 Quay de la Morue Khánh-hội, SAIGON

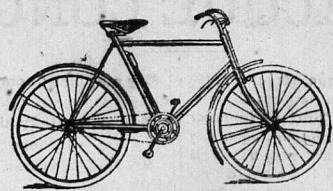
Cách tranh thưởng

Muốn buôn bán cho đắt mới hàng, thì phải đốt đèn sao sáng sáng.
 Người buôn bán là-châu cũng dùng cách đó; người chừa họ cũng dùng cách ấy.
 Vật thì đồng-bang nên đốt tiệm Lục-tinh khách-lão số 29 đường d'Espagne chợ Saigon, mà mua hoặc đèn khí, hoặc đèn làm hiệu Best, mà đốt cho sáng thì cuộc buôn bán mới thật vượng.
 Tiệm đó có đủ các thứ đèn 60; và bán rẻ hơn các nơi.

Đang-dang
 Denis Proust đại lý khắp cả
 Tại nhà của một nhà hàng
 là thư giấy và thuốc
 giấy TIN mà thời gian này
 tại chỉ dùng có một thứ

Hàng Thuận-Hòa

Môn bài 101 đường Catinat, Saigon
Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ-KHAI làm Administrateur-Délégué
 Hàng này buôn bán đồ nhập cảng và xuất cảng vốn 1.000.000 quan
Mua trà bạc hay là bằng giấy Quốc-trái cũngặng
RƯỢU SAM-BANH ROSELY uống điều dàng ngon ngọt, hãy uống thử thì biết
RƯỢU MOUSSEUX cho người anam dùng
RƯỢU COGNAC (cò-nhắc) JOBIT 7 ngôi sao. Thiết ngon uống tiêu mà lại bô
RƯỢU STELANE Người anam hãy mua / ở phòng khi đầu bụng hay là ăn không tiêu
RƯỢU STICK cũng như quim quina vậy.
XE HƠI HIỆU LANGSA - PHILOS Giá rẻ mà lại chắc hơn các hiệu xe khác
MÀU SƠN HIỆU COLORIN
 Gây cho đèn bả anam dùng.
 Gây tẩy垢, và sôlier / ở thượng hạng
DẦU THƠM HIỆU DULCI tiêu ấy thơm tu
DẦU MENTHE và MENTHOL HIỆU THUẬN-HÒA,
THUỐC BIỂU HIỆU MARYLAND, ICEBERG, KASBAH và MAG-YAR gói 10 điếu, 20 điếu và 50 điếu, hút thơm dịu g và không khô cổ.
 Người ANNAM hãy mua để của **HÀNG ANNAM THUẬN-HÒA** thì một thiết là giúp cho đồng-bang.



BICYCLETTES ALCYON
LA 1^{re} MARQUE DE FRANCE
 GAGNANTE DES
"TOURS-DE-FRANCE" "BORDEAUX-PARIS"
"PARIS-TOURS"
 AGENT POUR L'INDO-CHINE
L. CAFFORT
 32.34.36. Rue Catinat

Những vị nào ở Lục-tinh làm ăn buôn bán chắc chắn, từ tế, muốn trừ mà bán sí, hay bán lẻ xe máy hiệu ALCYON và HERCULE thì hàng cũng bằng lòng ưng cho.

Ai muốn mua sỳ (en gros) các hàng lụa Bắc-kỳ (Soieries du Tonkin) ???

Như: Lành rộng tron, bông lãnh hẹp, địa minh bãng, minh quã, xiễn bông đơn bà, bông tiên, bông hột mè, lụa lờng, xiễn trắng 7 chỉ sa tron, sa bông, lụa các thứ, nhiều minh gô, v. v. màu mắng, bông phân là cây, jen, trắng hột mè.
 Nên viết thư tức thì cho tiệm Maison Tonkinoise **Đông-Thịnh,** Rue de la Soie, n° 4 à Hano, mà mua
 Tiệm ấy mới chế ra thứ lãnh 1 cây 2 áo dài đủ mọi màu lối và chạc lam, khăn tua bằng nhiều minh gô và ghế thonet, ghế chao (Rocking-chair) bằng mây nhẹ mà coi ngộ lắm.
 Buôn bán thiết tha và đã tinh giá riêng rất hạ cho mấy nhà mua sỉ dặng kiểm lời nhiều.
 Viết thư lý lẽ (échaatillons) công dặng, hay là muốn khỏi mất thì giờ, viết thư lý hàng cũg vậy, vì đã có giá riêng tình cho bạn hàng (clients) chẳng hề tính mắc bao giờ.
 Gửi *contre remboursement*, song gửi một phần tiền trước hay là gửi trả đầ trước thì sẽ dặng trừ 2% và cái phần tiền đã trả trước đó. (Toute esance de fonds aura droit à une remise de 2%).
 Gửi mandat trước xin để như dưới đây:

Madame **LƯƠNG-NGỌC-BẢN,** 4 Rue de la Soie à Hanoi.

Saigon - Imp de l'Union
 L'Administrateur Gérant: **NGUYỄN-VAN-CỬA**